

## **CHAPTER IV**

### **RESULT AND DISCUSSION OF RESEARCH**

In this chapter, the researcher present the findings and discussion of research. The data collected from the observation, interview and documentation which are discussed based on the theory and concept from the previous chapter. The researcher presented based on the research focus stated in the previous chapter. The discussion includes students' ability on translating from english into indonesia of eight grade at MTsN 2 sumenep.

#### **A. Research Finding**

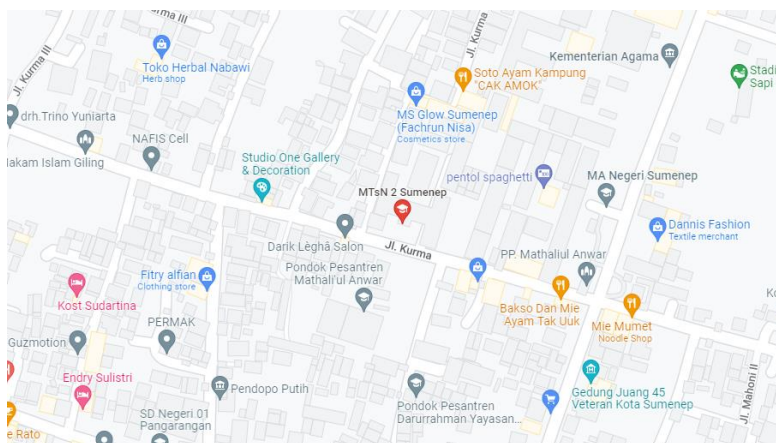
Based on observations, Researchers provide the results of non-participation observations, namely researchers as observations in an activity. this study was conducted on March 21-25, 2022. This study discusses about translating English to Indonesian. The researcher appointed 15 students to answer the questions given by the researcher. The result of research consisted supporting data and main data. The supporting data are divided become 4 categories, they are :

## 1. The Profile of MTsN 2 Sumenep



MTsN 2 sumenep is a state madrasah under the auspices of the Ministry of religious affairs. the school is accredited A by the National Accreditation Board. the school has a land area of 5600M<sup>2</sup>.

## 2. The Location of MTsN 2 Sumenep



MTsN 2 sumenep is located on jalan KH. Agus salim 354, pangarangan sumenep City. the school is located 2 kilometers from sumenep city square. Transportation used by students are bicycles and motorcycles. researchers conducted a study on the ability of

students to translate from English to Indonesian eighth grade at MTsN 2 sumenep.

### **3. Kind of Text Translated by Eight Graders at MTsN 2 Sumenep**

The researcher collected the data from the observation in the process of english teaching of eighth students at MTsN 2 sumenep after pandemic covid-19 and also the researcher described the teacher's activity class. In this section, the researcher did the observation. the researcher conducted the research two time which are first meetings (21 march 2022 at 10.40 - 11.40), second meeting (25 march 2022 at 09.20 - 10.20).

First observation, on March 21, 2022. researchers came to the school at 10: 30, the atmosphere is very crowded with school spirit situation to do learning activities today. Researchers picked up an English teacher in the teacher's room named Bambang Irawan S.Pd and walked into the classroom together.

Upon entering the classroom, researchers saw the enthusiasm of students to receive English lessons. Teachers also greet students with greetings and checking student attendance as a must before each lesson begins..

After dismissing the student, the teacher asked to issue an English textbook. Today's lesson is all kinds of texts in English. There are many kinds of such texts. however, the teacher mentioned 3 kinds of texts. the various kinds of text are as follows :

- a. Recount Text
- b. Descriptive Text
- c. Narrative Text

In addition to mentioning various kinds of text, the teacher explained the meaning of text recount. Recount text is a story or event that contains sequential events in accordance with a clear description of time. recount text aims and serves to provide information about events or activities and experiences with the aim of entertaining the reader.

Recount text also has a generic structure. This generic structure is used in text recount writing guidelines and in determining the kind of such text. Generic structure is as follows :

- a. Orientation : provides the setting and produces participants.
- b. Events : tell what happened, in what sequence.
- c. Re-orientation : optional-closure of events.

In the next observation, the next observation is descriptive text. descriptive text is a picture drawn with words so that the reader can imagine the object or place that the author describes. The purpose of narativ text is to provide information a description to the reader.

In addition, descriptive texts also have a generic structure. generic such structure consists of 2 as follows :

- a. Identification : introduces to the subject of the description (contains about the introduction of a person, place, animal or object will be described).
- b. Description : gives detail of characteristic features of the subject. (contains a description of something such as animal, things, place or person by describing its features, forms, colors or anything related to what the writer describe).

The next observation. In addition to recount text and description text, there is also narrative text. Narrative texts are texts that tell the story of one or more characters who face a certain situation. The narrative of the text aims to inform and entertain the reader.

Narrative texts also have a generic structure. Generic narrative structure of the text as follows :

- a. Orientation : Tells the characters and the scene in the story.
- b. Complication : Problems in the story.
- c. Event sequence : Chain of events in the story
- d. Resolution : Solution of a problem in the story.
- e. Coda (ending) : Coda contains the moral message obtained from the story.

The next observation, the teacher after doing the explanation. the teacher gives the students a homework assignment about determining the kind of text that is in the story. the next

observation, the teacher after doing the explanation. the teacher gives the students a homework assignment about determining the kind of text that is in the story. then, the teacher closed the class lesson by saying hello because the time was already at 11.40 which meant having to change to the next lesson.

After hours of English lessons. researchers conducted interviews about the kind of text in English with teachers and students eighth grade at MTsN 2 Sumenep. Bambang irawan S.Pd as an english teacher said :

"Today's lesson I took only 3 kind of texts in English. the kinds of text are : recount text, description text and narativ text. this is because of less time.”<sup>1</sup>

The first student Sri Mutiara Aprilia said :<sup>2</sup>

“I translated the description text from english into indonesian. The story in the description text tells about my beloved cat. The story already conforms to the generic structure in the writing of the description text. The generic structure of the description text consists of identification and description”.

The second student Zainatul Fathinah said :<sup>3</sup>

“I translated the recount text about vacationing to lombang beach. The story tells about the beauty of lombang beach. The recount text has several generic structures namely : orientation, event, and re-orientation.”

---

<sup>1</sup> Bambang Irawan., S.Pd, The English Teacher of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (21 March 2022).

<sup>2</sup> Sri mutiara aprilia, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (21 March 2022).

<sup>3</sup> Zainatul Fathinah, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (21 March 2022).

The third student Reiza Riyan Valentina said :<sup>4</sup>

“I translated the text about Holiday at home. vacation at home includes recount text.”

The fourth student Faqih Ramadhani said:<sup>5</sup>

“I translated the text about the legend of madura. legendary madura contains the courage of a man nicknamed sakera. He was a brave man. The story is included in the description text.”.

The fifth student Risqiyana Agustin said :<sup>6</sup>

“I translated a narrative text about a rainbow. The story of a rainbow depicts a fairy marrying a farmer and being blessed with a son. Then, the elf left her husband. However, the gods brought the two together”.

The sixth student Nur Lizia Nida said :<sup>7</sup>

“I translated the recount text about swimming to the beach”.

Based on the answers of teachers and students about the kinds of texts in English lessons, students already know and understand the kinds of texts that the teacher has explained such as recount texts, narrative texts, and description texts.

---

<sup>4</sup> Reiza Riyan Valentina, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (21 March 2022).

<sup>5</sup> Faqih Ramadhani, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (21 March 2022).

<sup>6</sup> Risqiyana Agustin, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (21 March 2022).

<sup>7</sup> Nur Lizia Nida, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (21 March 2022).

#### **4. The Tools are Used by Students in Translating English Text into Indonesian of Eighth Grade at MTsN 2 sumenep**

Second observation, on March 25, 2022. researchers arrived at mtsn 2 sumenep at 09.15. The researcher and the English teacher walked together towards the classroom. The researcher sits in the back and the teacher will start the class.

The teacher starts the class by checking the attendance of the students as a duty of the school administration. after that, the teacher told the students to take out the English book. the teacher asks the student to open the English book on the text recount chapter.

After that, students are asked to issue a dictionary to translate the text recount. recount the text entitled vacation to lombang Beach. lombang Beach is located in the city of sumenep.

Bambang irawan S.Pd as an English teacher recommends manual dictionaries and electronic dictionaries for students to use to translate texts. electronic dictionary that can be used as follows :

##### **a. Alfalink translate**

Alfalink is an electronic dictionary equipped by two languages, namely: English to Indonesian and Indonesian to English, alfalink is also equipped with vocabulary, synonyms, antonyms, verb forms, phone book, memo, local



time, world time, alarm, calendar, calculator and system settings. This electronic dictionary can be used to translate text including: recount text, description text and narrative text.

b. Google translate

Google translate is a web based electronic translation service and translates text from one language to another developed by Google. This electronic dictionary can be used to translate texts including: recount text, description text and narrative text.

c. Yandex translate

Yandex translate is a web based electronic dictionary provided by Yandex aimed at translating text from one language to another. This electronic dictionary can be used to translate texts including: recount text, description text and narrative text.

d. Bing translate

Bing Translate is a web based electronic dictionary. this Bing translation is issued by microsoft. This electronic dictionary can be used to translate texts including: recount texts, description texts and narrative texts.

After recommending an electronic dictionary, students begin to translate text from English to Indonesian. some students translate

word for word, sentence for sentence and paragraph for paragraph. then, students began to write the meaning of Indonesian to the notebook to be collected.

After class hours, researchers conducted interviews with teachers and students about the tools used in translating English texts into Indonesian. Bambang Irawan S.Pd as an English teacher said :<sup>8</sup>

“Translating English text is an attempt to find out the meaning of the text in Indonesian. In case of translating English text to Indonesian. I recommend using dictionaries, both manual dictionaries and electronic dictionaries. you electronics that can be used are: alpha link translation, googla translation, bing translation and yandex translation”.

The first student Akbar said :<sup>9</sup>

“I most like to translate narrative texts using a manual dictionary because I have to memorize English vocabulary with Indonesian so that I know the meaning without looking at the dictionary”.

The second student Ghazi Zufar Rahmatullah said :<sup>10</sup>

“I often use alfalink because alfalink is an electronic dictionary without using the internet and is faster to get the meaning of the searched word. in this case, I translate the description text from English to Indonesian because it is faster to get the meaning of the searched word”.

---

<sup>8</sup> Bambang Irawan., S.Pd, The English Teacher of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview (25 March 2022)

<sup>9</sup> Akbar, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview ( 25 March 2022).

<sup>10</sup> Kezi Zufar, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview ( 25 March 2022).

The third student Kefin Dwi Firansyah said :<sup>11</sup>

"If in the case of translating the text of the recalculation I prefer to use the yandex translation electronic dictionary. because it is faster to find the meaning without having to word by word".

The fourth student Dwi Listiyana Radatul jannah said :<sup>12</sup>

"I often use google translate in translating the description text because many people already know it and use the translation".

The fifth student Ainun Nama said :<sup>13</sup>

"I prefer to use bing Translate in translating recout text because of the use of vocabulary according to the rules".

The sixth student Ahmad Faqih said :<sup>14</sup>

"I like to translate the description text using google Translate because I'm used to using it".

Based on the results of the interview above, students are recommended to translate English texts into Indonesian using manual dictionaries and electronic dictionaries. electronic dictionaries include alpha link translate, google translate, yandex translate and Bing translate.

---

<sup>11</sup> Kevin Dwi, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview ( 25 March 2022).

<sup>12</sup> Dwi Listiyana, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview ( 25 March 2022).

<sup>13</sup> Ainun Nama, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview ( 25 March 2022).

<sup>14</sup> Rizal Yana, The Student at Eight Grade of MTsN 2 Sumenep, Direct Interview ( 25 March 2022).

## **B. Field Finding**

### **1. Kind of Text Translated by Eight Graders at MTsN 2 Sumenep**

- a. The kind of texts that exist in English lessons are of 3 kinds.

Kinds of such texts as follows :

- a) Recount text.
  - b) Descriptive text.
  - c) Narrative text.
- b. Recount text is a story or event that contains sequential events in accordance with a clear description of time.
- c. descriptive text is a picture drawn with words so that the reader can imagine the object or place that the author describes.
- d. Narrative texts are texts that tell the story of one or more characters who face a certain situation.
- e. The teacher chose 3 kinds of texts in 1 meeting due to limited time.

### **2. The Tools are Used by Students in Translating English Text into Indonesian of Eighth Grade at MTsN 2 sumenep**

- a. Translating text is a way to find out the meaning of the text in the form of Indonesian and English.
- b. The tools that can be used in translating text is to use manual and electronic dictionaries.

- c. Manual dictionary is a paper dictionary in the form of a book while the electronic dictionary is Alfa Link Translate, Google translate, yandex translate and Bing Translate.

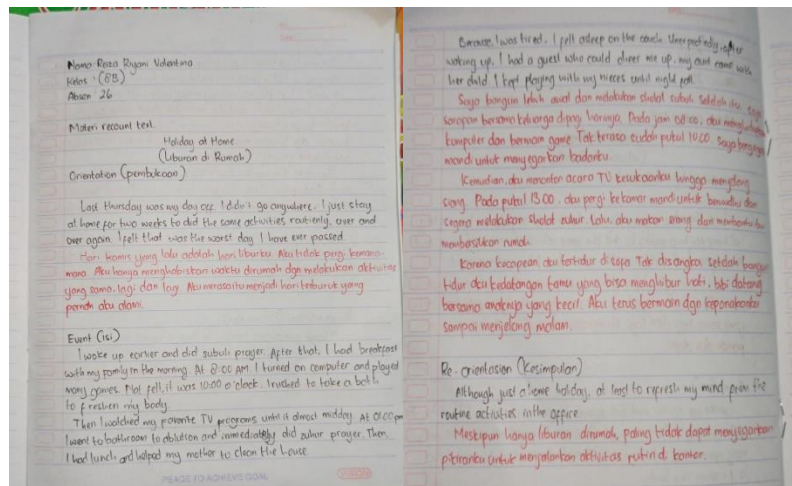
## C. Discussion

### 1. Kind of Text Translated by Eight Graders at MTsN 2 Sumenep

In the first discussion. Researchers will discuss the results of data exposure, interviews and field findings. Researchers discuss the kinds of texts that exist in English. Bambang irawan S. Pd explained that this meeting discussed 3 kinds of texts in English. English has 3 kinds of text based on observations on the first day. These kinds of texts are not mentioned all of them due to existing time constraints.

Various kinds of text as follows :

#### a. Recount text



## Vacation to Slopeng Beach

Slopeng Beach is a beautiful tourist attraction on this island. White sand and calm sea, can fill your weekend this time. This beach is located in the northern part of Madura Island and is 21 km from Sunenep City. In addition to the white sand, this beach is not too crowded by visitors. So it has a calm atmosphere and is suitable for weekends.

Slopeng Beach has a stretch of sand that stretches for 6 km. The white sands are an attraction for tourists to relax on the beach. Uniquely, not only the expanse of white sand, but the white sand on the beach is mountainous. You can play sand here. Quiet and comfortable atmosphere you will get. With the wave of coconut trees, the feel of a typical beach is felt. Satisfied relax, it's time to play water. The sea water at Slopeng Beach is clear and clean. The sea current is quite calm, so there is no need to be afraid of being hit by a strong current. You can enjoy the blue ocean with a wide view of the sky. With the calm atmosphere, you will feel at home for a long time enjoying the beach. The charm of Slopeng Beach will increase at dusk.

There is a golden sunset illuminating the white sand. Your shadow will be clearly visible when standing on the beach with the light of the sunset. This scene must be captured on camera. If you are hungry, there are several food vendors on the beach. You can order soto, satay, to coconut water to treat hunger. Remember, always keep the cleanliness on this beach.

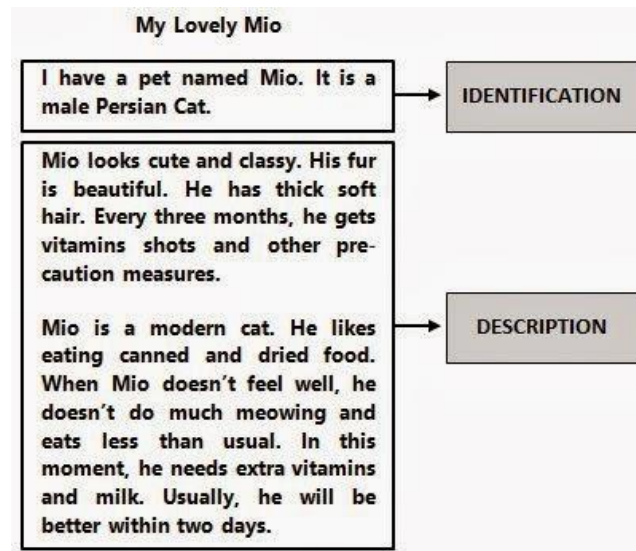
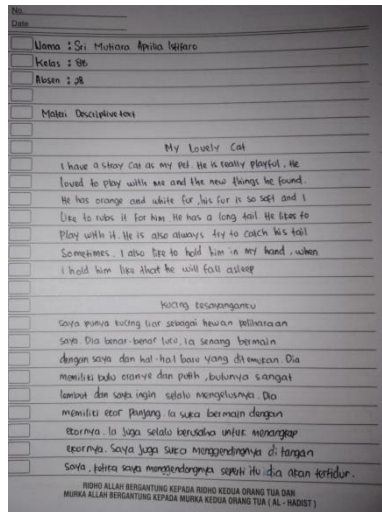
This weekend, try to visit Slopeng Beach. The quiet atmosphere of the beautiful and charming beach will make your vacation enjoyable.

Recount text is a story or event that contains sequential events according to a clear timeline. Recount texts have the purpose of informing and entertaining the reader. Recount text also has generic structures : orientation, event, and re-orientation

The researcher saw the students in translating the recount text very well. Students start translating text from English to Indonesian. then, the student determines the generic structure of the recount text.

Student Reiza Riyani Valentina translated the text of the recount about the holiday at home. Holidays at home contain activities while at home. starting from morning till morning. Furthermore, Reiza Riyani Valentina determined the generic parts of the structure to be corrected and assessed by the English teaching teacher.

b. Descriptive text

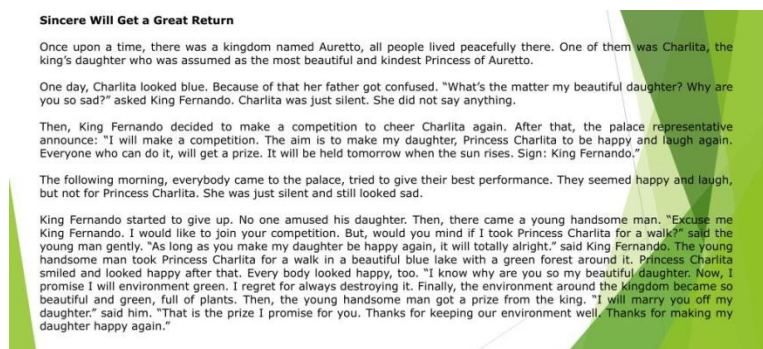
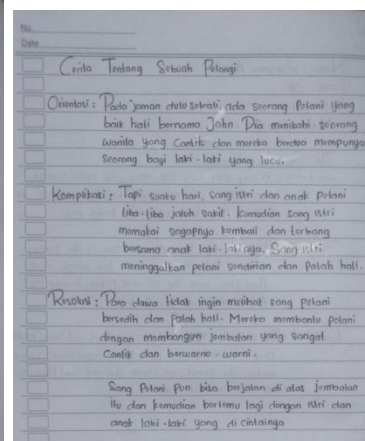
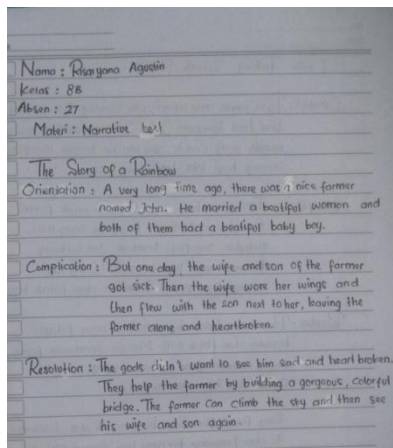


Descriptive text is to describe an object so that the reader knows the author's thoughts. descriptive text is usually used to describe a person or other. the description text aims to provide descriptive information to the reader. the description text also has a generic structure. the generic structure of the description text is: identification and description.

Researchers see the process of students in the text description meterjemah. students are very good and understand very well with how to translate and determine the generic structure of the description text.

Student named sri mutiara aprilia translated a text description of my lovely cat. the text of the description tells the beauty of a cat and how unfortunately the owner of the cat.

c. Narrative text



Narrative text is a text that tells the story or a character of one character or even more in the face of a certain situation. narrative texts aim to inform and entertain the



reader. Narrative texts themselves have a generic structure. Generic structures in narrative texts are: orientation, complication and resolution.

Furthermore, the researchers made observations to students in translating narrative texts. Students are very good at translating narrative texts. The student named risqiyana translated the narativ text about a rainbow. The text tells of a fairy marrying a farmer and having a son. then, because the Fairy and her boy are sick. The fairy flew on her wings again to heaven. The gods did not want the farmer to be separated from his wife and children.

## **2. The Tools are Used by Students in Translating English Text into Indonesian of Eighth Grade at MTsN 2 sumenep**

Observations made by researchers in the process of translating text recount. Students are very enthusiastic on English lessons. The teacher gave a recount of the text about the road to slopeng beach and the students were asked to translate the text. Some students use manual and electronic dictionaries.

Bambang irawan S. Pd explained to his students to use manual and electronic dictionaries. here are some recommendations electronic dictionary that can be used by students :

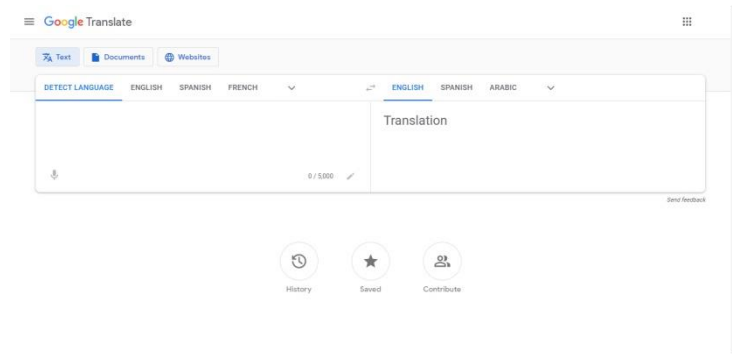
a. Alpha link translate



Alfalink is an electronic dictionary that comes with two languages, namely : English to Indonesian and Indonesian to English. Alfalink can help you find the words you want to search for. Alfalink also comes with vocabulary, synonyms, antonyms, verb forms, phonebook, mama, local time, world time, alarm, calendar, calculator and system settings. This electronic dictionary can be used to translate texts including: recount texts, description texts and narrative text.

The student named Ghazi Zufar Rahmatullah translated the description text using the alfalink electronic dictionary, because it was faster to get the meaning of the searched word.

## b. Google translate

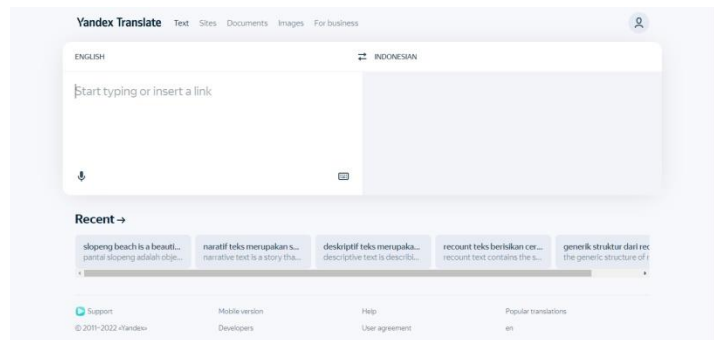


Google Translate is a web based electronic translation and can translate one language into another. google Translate is created and developed by google. This electronic dictionary can be used to translate texts including: recount text, description text and narrative text.

The first student named Dwi Listiyana Raudatul jannah uses google translation to translate the description text because many people already know it and use the translation.

The second student named Ahmad Faqih used google Translate to translate the description text because he was used to using it.

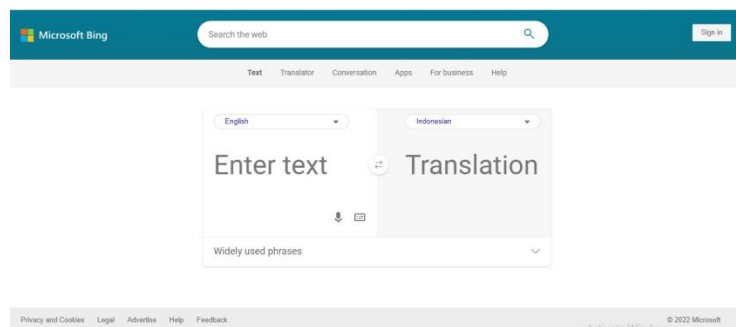
### c. Yandex Translate



Yandex Translate is a web based electronic dictionary provided by yandex. This electronic dictionary can also translate text from one language to another. yandex Translate can be used to translate text including recount text, description text and narrative text.

Student named Kefin Dwi Firmansyah translate recount text by using yandex translation because it is faster to find the meaning without having to word for word.

### d. Bing translate



Bing Translate is a web-based electronic dictionary. Bing translation is made by microsoft, this translation can

also be used to translate text including: recount text, description text and narrative text.

Students named Ainun name translate recount text by using Bing translation because of the use of vocabulary according to the rules.

Students begin translating the text from the title to the end. Some students are translating word for word, sentence for sentence and there are direct all. The average student likes to use electronic translation. the technique is very simple and easy. However, students should check the use of language in accordance with the rules of English writing.

Conversely, translating from Indonesian to English if not done by looking at the rules of English writing. The text to be written will be wrong, so students should not just translate the text but must see the correct English writing rules.